



Institutionen för svenska och flerspråkighet

Tolk- och översättarinstitutet (TÖI)

Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte den 19 maj 2021 kl. 13.00–15.00

Närvarande ledamöter	Jan Pedersen, ordförande Magnus Dahnberg Carina Johansson Yvonne Lindqvist Mari Mossberg Raphael Sannholm (studeranderepresentant) Cecilia Schwartz
Protokollförare	Katerina Shamanina
Adjungerad	Elisabeth Bladh (vid punkt 8)

1. Mötet öppnas, protokollförare och justerare

- Jan Pedersen förklarar mötet öppnat.
- Katerina Shamanina utses till protokollförare.
- Mari Mossberg utses till justerare.

2. Föregående protokoll

- Styrelsen beslutar att lägga föregående protokoll till handlingarna.

3. Lägesrapport

- Vårändringsbudgeten: TÖI nämns inte, vilket troligtvis innebär oförändrad medelstildelning.
- TÖI har granskats, eftersom granskningen har varit väldigt positiv har rektorn bestämt att TÖI ska fortsätta som vanligt. Smärre ändringar vid nästa uppdatering av stadgarna.
- Coronauppdatering: första halvan av höstens termin kommer fortsätta på distans förutom en del KTT-kurser m.m. Andra halvan kommer troligtvis att fortsätta på distans på grund av planering och framförhållning.
- Tolkarenan sjösattes 18/5 och var väldigt lyckad och uppskattad, 77 anmälda (65 kom). Det är tänkt att liknande evenemang ska ske återkommande.
- Raphael Sannholm ska ha slutseminarium 24/5, vilket innebär att den tredje disputationen i översättningsvetenskap kan äga rum i december om allt går som det ska.

4. Personal

- Mats Larsson går i pension nu i juni.
- Morena Azbel Schmidt kommer gå i pension i september.
- Laura Babcock börjar i augusti.
- Det utannonserade lektoratet i översättningsvetenskap med inriktning mot översättning fick 5 sökande (4 behöriga). Ärendet är nu hos sakkunniga: Sunniva



Institutionen för svenska och flerspråkighet

Tolk- och översättarinstitutet (TÖI)

Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte den 19 maj 2021 kl. 13.00–15.00

Whittaker, (Agder) och Alexander Künzli (Genève). Lektorn kommer förhoppningsvis att vara på plats efter årsskiftet.

- Doktorandutlysningarna har passerat IS och kommer att utannonseras under hösten, med ansökningsperiod 15 september – 15 oktober.

5. Budget 2021, se bilaga

- Jan går igenom budget för 2021.
- Den första tertialrapporten för i år antyder att det inte kommer bli så stort underskott som planerat.
- TÖI har fått lov från fakulteten att växla UGA-medel mot FUF-medel med enheten för Nordiska språk och förhandlingar pågår.
- Styrelsen beslutar att godkänna budgeten för 2021

6. Verksamhetsberättelse, se bilaga

- Jan presenterar verksamhetsberättelsen.
- Styrelsen beslutar att godkänna verksamhetsberättelsen och skicka den till Institutionsstyrelsen och Fakulteten.

7. KFU-utredning, se bilaga

- Kostnaden för att öppna upp för fler språkriktningar har undersökts. Det blir något dyrare men ger fler studenter möjlighet att kunna söka.
- Utbildningen har haft en stark EU-prägel från början, men förhållandevis få studenter blir tolkar inom EU. Därför har man försökt bredda utbildningen för att avspegla den breda arbetsmarknaden som finns.
- Utredningen läggs till handlingarna.

8. Översättning av kurslitteratur

- Efter diskussion om huruvida TÖI ska översätta en lärobok i översättningsteori beslutade styrelsen att så ska ske och att avsätta medel i nästa års budget för ett sådant projekt. Styrelsen beslöt att hänskjuta till lärarkollegiet på TÖI att avgöra vilken bok som ska översättas, eller om man istället ska producera en egen dito.

9. Övriga ärenden

- Mari Mossberg ställer en fråga om vad det finns för möjligheter till samarbete och eventuell samläsning av översättningskurser på TÖI och Lunds universitet.



Stockholms
universitet

Institutionen för svenska och flerspråkighet

Tolk- och översättarinstitutet (TÖI)

Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte den 19 maj 2021 kl. 13.00–15.00

Vid protokollet:

Katerina Shamanina

Justeras:

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Jan Pedersen'.

Jan Pedersen

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Mari Mossberg'.

Mari Mossberg